



## CONSEIL D'UTILISATION / ADVICE FOR USE / ANLEITUNG / GEBRUIKSAADVIES / ISTRUZIONI



**FR DITYBOX** : Boîtier en TR90 transparent homologué, résistant aux chocs à l'usage et réutilisable. DITYBOX est le réceptacle de DITYBAG. DITYBOX est équipé à sa base d'une valve pour l'alimentation en air comprimé. La propulsion du produit s'effectue sur DITYBAG. Une bague de vissage permet l'étanchéité du système. **DITYBAG** : Poche en complexe tri ou quadri couche transparent ou alu selon les caractéristiques du produit. DITYBAG peut contenir des produits purs concentrés exempts de tout gaz propulseur ayant des principes actifs et des PH très divers. DITYBAG peut être équipé de valves de toutes spécificités et de diffuseurs permettant d'utiliser des produits de viscosités différentes (nettoyants, graisses, etc.). **DITYPUMP** : La valise équipée d'un compresseur pour un accès autonome et nomade en air comprimé, rechargeable sur secteur ou allume-cigare. *Veillez lire ces instructions attentivement avant d'effectuer toute manipulation. L'utilisation de l'atomiseur est interdite à toute personne n'ayant pas pris connaissance de ce guide d'utilisation. Si des interrogations ou incompréhensions subsistent après lecture de ce manuel, nous vous invitons à nous contacter.* **INDICATIONS SPÉCIFIQUES** : Pression d'utilisation et pression maximale de service PU / PS = 8 bars. Pression d'épreuve PT = 12 bars. Température mini et maxi de calcul TS min / TS max = -5°C / +60°C. Volume V = 0.58L. Fluide pressurisant = air. Catégorie DESP97/23/CE = 3.3 - « Conforme à la directive européenne DESP97/23/CE suivant la catégorie 3.3 » **PRÉCONISATIONS SUR LA PRESSION ET LES TEMPÉRATURES MAXIMALES** : DITYBOX est conçu pour fonctionner en utilisation normale à une pression maximale de 8 bars et à des températures de -5°C / +60°C. Cette pression et ces températures limites ne doivent pas être dépassées. Une surpression de DITYBOX (dépassement de 8 bars) ou une exposition à des températures extrêmes (inférieures à -5°C ou supérieures à 60°C) peuvent présenter des risques pour les utilisateurs. **CONDITIONS DE STOCKAGE DE DITYBOX ET DITYBAG** : à l'abri du froid, du soleil et de la pluie. **CONDITIONS D'UTILISATION** : éviter de choquer DITYBOX. **CONDITIONS DE MISES SOUS PRESSION** : Pressurisation à 8 bars maximum. Pressurisation à l'air uniquement. Utilisation de consommables DITYSPRAY uniquement. **CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE** : Ne pas utiliser un DITYBOX présentant des fissures. Ne pas utiliser un DITYBOX présentant des fuites. Ne pas essayer de réparer un DITYBOX dégradé. Ne pas essayer d'ouvrir l'atomiseur avant qu'il ne soit vide. Ne pas charger le DITYBOX lorsque le compresseur est en charge... **Garantie 3 ans pièces et main d'œuvre.**

**EN DITYBOX** : Approved transparent TR90 housing that is shock- and wear-resistant, and reusable. DITYBOX is the receptacle for DITYBAGS. DITYBOX has a valve at its base for compressed air supply. The product is propelled by the compressed air pressure on the DITYBAG. A screw-tightening ring is used to seal the system. **DITYBAG** : A three or four layer laminated, transparent or aluminum bag depending on the characteristics of the product. DITYBAG can hold concentrated pure products containing no propellant gas, for a diverse range of active substances and pH values. DITYBAGS can be fitted with many valves with any specification and with any diffusers allowing to use products with different viscosities (cleaners, greases, etc.). **DITYPUMP** : The suitcase equipped with a compressor for an autonomous and mobile access to compressed air, rechargeable on sector or cigar lighter. *Please read these instructions carefully before performing any twisting manipulation. This leaflet must be read and understood before using the spray dispenser. If after reading this manual you still have questions or do not fully understand it, please contact us.* **SPECIFICATIONS** : Working pressure and maximum service pressure = 8 bar. Test pressure = 12 bar. Maximum and minimum design temperature TS min / TS max = -5°C / +60°C. Volume V = 0.58L. Pressurising fluid = air. PED 97/23/EC category = 3.3 - « Conforming to the European directive PED 97/23/EC according to category 3.3 ». **RECOMMENDATIONS ON THE MAXIMUM TEMPERATURE AND PRESSURE** : In normal use, DITYBOX is designed to operate at a maximum pressure of 8 bar at temperatures between -5°C and +60°C. These pressure and temperature limits must not be exceeded. Overpressure of the DITYBOX (exceeding 8 bar) or exposure to extreme temperatures (below -5°C or above 60°C) may present risks for the user. **DITYBOX AND DITYBAG STORAGE CONDITIONS** : shelter from the cold, sunlight and rain. **CONDITIONS OF USE** : avoid shocks to the DITYBOX. **PRESSURISATION CONDITIONS** : Pressurize to a maximum of 8 bars. Pressurize with air only. Use only DITYSPRAY consumables. **WHAT NOT TO DO** : Do not use a DITYBOX that appears cracked. Do not use a leaking DITYBOX. Do not attempt to repair a damaged DITYBOX. Do not attempt to open the spray before it is empty. Do not charge the DITYBOX when the compressor is charging. **Guaranteed 3 years parts and workforce.**

**DE DITYBOX** : Transparentes Gehäuse aus geprüftem TR90-Kunststoff. Das Gehäuse ist stoßfest, verschleißbeständig und wiederverwendbar. Die DITYBOX dient als Behälter für den DITYBAG. Am Boden der DITYBOX

befindet sich ein Ventil für die Druckluftzufuhr. Das Produkt wird durch den Druck der Luft auf den DITYBAG versprüht. Ein Schraubring dichtet das System nach außen hin ab. **DITYBAG** : Beutel aus Aluminium oder aus transparentem drei- oder vierlagigen Verbundmaterial, je nach Eigenschaften des eingefüllten Produktes. Der DITYBAG kann mit reinen, konzentrierten Produkten ohne Zusatz von Treibgas befüllt werden und ist für eine Vielzahl von Wirkstoffen und pH-Werten geeignet. Der DITYBAG kann mit allen Arten von Ventilen und verschiedenen Düsen bestückt werden und eignet sich dadurch für Produkte mit unterschiedlichen Viskositäten (Reiniger, Fette usw.). **DITYPUMP** : Koffer mit tragbarem Kompressor für die eigenständige und mobile Druckluftversorgung. Der Kompressor kann sowohl am Netz als auch über den Zigarettenanzünder aufgeladen werden. *Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch sorgfältig durch. Der Zerstäuber darf ausschließlich von Personen bedient werden, die mit der vorliegenden Bedienungsanleitung vertraut sind. Bitte kontaktieren Sie uns, falls nach dem Lesen der Anleitung Unklarheiten oder Fragen bestehen sollten.* **SPEZIFIKATIONEN**: Arbeitsdruck und maximal zulässiger Betriebsdruck PU / PS = 8 bar. Prüfdruck PT = 12 bar. Zulässige minimale und maximale Temperatur TSmin / TSmax = -5 °C / +60 °C. Volumen V = 0,58 l. Druckerzeugendes Fluid = Luft. Kategorie gemäß Druckgeräterichtlinie 97/23/EG = 3.3 - „Entspricht einem Gerät der Kategorie 3.3 gemäß der europäischen Druckgeräterichtlinie 97/23/EG.“ **HINWEISE ZU DEN DRUCK- UND TEMPERATURGRENZWERTEN**: Im Normalbetrieb ist die DITYBOX für einen maximalen Druck von 8 bar und für Temperaturen im Bereich von -5 °C bis +60 °C ausgelegt. Diese Druck- und Temperaturgrenzwerte müssen eingehalten werden. Wird die DITYBOX mit einem zu hohen Druck befüllt (über 8 bar) oder extremen Temperaturen ausgesetzt (unter -5 °C oder über +60 °C), kann dies zu einer Gefährdung des Anwenders führen. **LAGERBEDINGUNGEN FÜR DITYBOX UND DITYBAG**: vor Kälte, Sonne und Nässe schützen. **BETRIEBSBEDINGUNGEN**: Stöße und Schläge auf die DITYBOX vermeiden. **BEDINGUNGEN FÜR DIE DRUCKERZEUGUNG**: Druck von max. 8 bar nicht überschreiten. Druckerzeugung nur mit Luft. Ausschließlich DITYSPRAY Verbrauchsmaterial verwenden. **BITTE UNBEDINGT FOLGENDES BEACHTEN**: Verwenden Sie die DITYBOX nicht, wenn auf ihr Risse erkennbar sind. Verwenden Sie die DITYBOX nicht, wenn sie undicht ist. Versuchen Sie nicht, eine beschädigte DITYBOX zu reparieren. Versuchen Sie nicht, den Zerstäuber zu öffnen, so lange sich noch Druckluft darin befindet. Befüllen Sie die DITYBOX nicht, während der Akku des Kompressors geladen wird. (Das Netzteil darf nicht eingesteckt sein.) **3 Jahre Garantie inkl. Ersatzteile und Arbeitskosten.**

**NL DITYBOX** : Box van goedgekeurde doorzichtige TR90, schokbestendig, slijtvast en herbruikbaar. DITYBOX is de houder van de DITYBAG. DITYBOX bezit aan de onderkant een ventiel voor de aanvoer van perslucht. Het product wordt naar buiten gedreven door de luchtdruk op de DITYBAG. Een schroefring maakt het systeem volledig luchtdicht. **DITYBAG** : Samengestelde zak met drie of vier lagen, doorzichtig of van aluminium, naargelang de kenmerken van het product. DITYBAG kan zuivere geconcentreerde producten zonder drijfgas bevatten, met zeer diverse werkstoffen en PH's. DITYBAG kan voorzien worden van uiteenlopende ventielen en diffusoren, waardoor het product geschikt is voor iedere viscositeit (uiteenlopende producten als reinigingsmiddelen, vetten, enz.). **DITYPUMP** : De houder voorzien van een compressor voor een autonome, overal bereikbare toegang tot perslucht, navulbaar op het spanningsnet of de sigarettenaansteker. *Gelieve deze instructies aandachtig door te lezen voor ieder gebruik. De verstuiver mag niet gebruikt worden zonder kennis genomen van deze gebruikersgids. Aarzel niet contact met ons op te nemen als u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft of bepaalde zaken niet begrijpt.* **SPECIFIEKE AANWIJZINGEN**: Gebruiksdruk en maximale werkdruk PU / PS = 8 bar. Testdruk PT = 12 bar. Min. en max. druk berekening min. TS / max. TS = -5°C / +60°C. Volume V = 0.58L. Drijfgas = lucht. Categorie DESP97/23/CE = 3.3. "Conform de Europese richtlijn DESP97/23/CE volgens categorie 3.3". **AANBEVELINGEN INZAKE DE MAXIMALE DRUK EN TEMPERATUREN** : DITYBOX is ontworpen voor een werking bij een normaal gebruik met een maximale druk van 8 bar en een temperatuur van -5°C / +60°C. Deze grensdruk en -temperaturen mogen niet overschreden worden. Bij overdruk (meer dan 8 bar) of een blootstelling aan extreme temperaturen (lager dan -5°C of hoger dan 60°C) kan de DITYBOX risico's opleveren voor de gebruiker. **OPSLAGVOORWAARDEN VAN DE DITYBOX EN DITYBAG** : uit de buurt van kou, zonlicht en regen. **GEBRUIKSVoorwaarden** : schokken tegen de DITYBOX vermijden. **VOORWAARDEN VOOR HET ONDER DRUK ZETTEN** : Maximale druk 8 bar. Uitsluitend luchtdruk. Uitsluitend DITYSPRAY verbruiksartikelen gebruiken. **WAT U NIET MOET DOEN** : Geen DITYBOX gebruiken die barstjes vertoont. Geen DITYBOX gebruiken die lekt. Niet proberen een beschadigde DITYBOX te repareren. Niet proberen een verstuiver te openen voordat deze helemaal leeg is. De DITYBOX niet vullen terwijl de compressor opgeladen wordt... **Garantie 3 jaar op onderdelen en arbeidsloon.**

**IT DITYBOX** : Bombola in TR90 trasparente omologata, resistente agli urti, all'usura e riutilizzabile. DITYBOX è il contenitore di DITYBAG. DITYBOX è dotata di una valvola per l'alimentazione ad aria compressa. La propulsione del prodotto avviene su DITYBAG. Un anello avvitato permette la tenuta del sistema. **DITYBAG** : Tasca in tre o quattro strati trasparenti o alluminio a seconda delle caratteristiche del prodotto. DITYBAG può contenere prodotti puri concentrati privi di gas propulsori aventi principi attivi e PH molto diversi. DITYBAG può essere dotato di valvole e diffusori di ogni tipo per l'utilizzo di prodotti con viscosità differenti (pulitori, grasso, etc.). **DITYPUMP** : La valigia è equipaggiata con un compressore per un accesso autonomo dell'aria compressa, ricaricabile con adattatore CA o accendisigari. *Leggere attentamente le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione. L'utilizzo dell'atomizzatore è vietato a coloro che non hanno preventivamente letto questa guida di utilizzo. Se a seguito della lettura della guida sussistono dubbi o incomprensioni, Vi preghiamo di contattarci.* **INDICAZIONI SPECIFICHE** : Pressione d'utilizzo e pressione massima di servizio PU / PS = 8 bar. Pressione di prova PT = 12 bar. Temperatura minima e massima di calcolo TS min / TS max = -5°C / +60°C. Volume V = 0.58L. Fluido pressurizzante = aria. Categoria DESP97/23/CE = 3.3 - « Conforme alla direttiva europea DESP97/23/CE sec. categoria 3.3 » **RACCOMANDAZIONI PER LA PRESSIONE E LE TEMPERATURE MASSIME** : DITYBOX è concepito per funzionare in utilizzo normale ad una pressione massima di 8 bar e a temperature di -5°C / +60°C. Dette pressione e temperature limite non devono essere superate. Una sovrappressione di DITYBOX (superamento di 8 bar) o un'esposizione a temperature estreme (inferiore a -5°C o superiore a 60°C) possono essere rischiosi per l'utilizzatore. **CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO DI DITYBOX E DITYBAG** : al riparo dal freddo, dal sole e dalla pioggia. **CONDIZIONI DI UTILIZZO** : evitare di scuotere DITYBOX **CONDIZIONI DI MESSA SOTTO PRESSIONE** : Pressurizzazione a 8 bars massimo. Pressurizzazione unicamente ad aria. Utilizzo esclusivo di consumabili DITYSPRAY **COSA NON BISOGNA FARE** : Non utilizzare un DITYBOX che presenta segni di fessure. Non utilizzare un DITYBOX che presenta perdite. Non cercare di riparare un DITYBOX degradato. Non cercare di aprire l'atomizzatore prima che sia vuoto. Non caricare DITYBOX mentre il compressore è in carica. **Garanzia 3 anni ricambi e mano d'opera.**

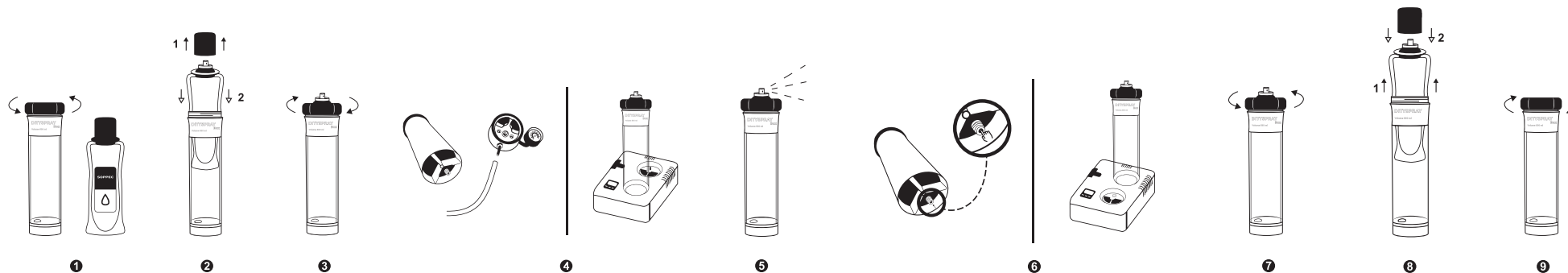
**SOPPEC**  
Z.I. 16440 NERSAC  
FRANCE  
Tél. +33 (0)5 45 90 93 12 - Fax +33 (0)5 45 90 58 67

**TECHNIMA CENTRAL**  
Kreuzerweg 13  
77955 Ettenheim - GERMANY  
T. +49(0) 7822 789 00 0

**TECHNIMA NORDIC**  
Krokslätts torg 5 SE  
431 37 Mölndal - SWEDEN  
T. +46 (031) 102 190

**TECHNIMA BENELUX**  
Hambakenwetering 22A  
5231 DC 's- Hertogenbosch - NETHERLANDS  
T. +31 736 314 345

**CIA TECHNIMA SUD EUROPA**  
SRL - Via Santa Brigida,  
43- 10060 Roletto (TO) - ITALY  
T. +39 0121 542 542



**1 Dévissez l'écrou du DITYBOX vide.** Screw out the empty DITYBOX cap. Schrauben Sie den Schraubring von der leeren DITYBOX ab. Draai de moer van de lege DITYBOX los. Svitare l'anello del DITYBOX vuoto.

**2 Retirez le capot de DITYBAG et introduisez le dans DITYBOX.** Screw out the DITYBAG cap and fill it into DITYBOX. Nehmen Sie den Deckel des DITYBAG ab und setzen Sie den DITYBAG in die DITYBOX ein. Verwijder de kap van de DITYBAG en plaats hem in de DITYBOX. Togliere il tappo del DITYBAG e introdurlo nel DITYBOX.

**3 Vissez l'écrou sur DITYBOX pour rendre le système hermétique.** Screw in cap onto Ditybox to make airtight the system. Schrauben Sie den Schraubring auf die DITYBOX, um das System abzudichten. Draai de moer op de DITYBOX los om het systeem hermetisch af te sluiten. Avvitare l'anello su DITYBOX per rendere il sistema ermetico.

**4 Connectez la valve de gonflage du DITYBOX sur un réseau d'air comprimé ou sur le compresseur et alimentez-le en air jusqu'à atteindre une pression de 5 bars.** Match the connection

of the inflating valve of DITYBOX to a compressed air network or on the compressor and supply it with air until a pressure of 5 bar is reached. Schließen Sie das Füllventil der DITYBOX an das Druckluftnetz oder den Kompressor an und befüllen Sie die DITYBOX mit Luft, bis ein Druck von 5 bar erreicht ist. Sluit het pompventiel van de DITYBOX aan op een persluchtleiding of op de compressor en vul hem met lucht tot aan een druk van 5 bar. Connettere la valvola di gonfiaggio di DITYBOX ad una rete di aria compressa o sul compressore e alimentarla fino al raggiungimento di una pressione di 5 bar.

**5 Diffuser votre produit.** Spray your product. Zerstäuben Sie Ihr Produkt. Verstuif uw product. Spruzzare il prodotto.

**6 Videz l'air restant en appuyant sur la valve de gonflage du DITYBOX ou en la connectant sur l'embout de dégonflage de votre compresseur.** Empty the remaining air by pressing the DITYBOX's inflation valve or by connecting it to the deflation tip of your compressor. Um die restliche Luft abzulassen, drücken Sie auf das Füllventil der DITYBOX oder stecken Sie dieses auf den Auslassstutzen des Kompressors. Verwijder de resterende lucht door op het pompventiel van de DITYBOX te drukken of

door dit aan te sluiten op het mondstuk voor leeglopen van uw compressor. Vuotare l'aria rimanente premendo la valvola di gonfiaggio di DITYBOX o inserendola sulla bocchetta di sgonfiaggio del Vostro compressore.

**7 Dévissez l'écrou du DITYBOX.** Screw out the cap of DITYBOX. Schrauben Sie den Schraubring der DITYBOX ab. Draai de moer van de DITYBOX los. Svitare l'anello di DITYBOX.

**8 Retirez DITYBAG et replacer le capot.** Take out DITYBAG and close the cap. Retirez Nehmen Sie den DITYBAG heraus und setzen Sie den Deckel wieder auf. Verwijder de DITYBAG en zet de kap terug. Togliere DITYBAG e rimettere il tappo.

**9 Vissez l'écrou sur DITYBOX.** Screw in the cap on DITYBOX. Schrauben Sie den Schraubring auf die DITYBOX. Draai de moer vast op de DITYBOX. Avvitare l'anello su DITYBOX.